

NOTICIAS REGIONALES

ESPAÑA | ANDORRA | PORTUGAL

Editorial: Alles andere als ein Schoggijob

Vor Kurzem habe ich eine E-Mail erhalten, auf welche ich an dieser Stelle mit tiefster Empörung reagieren möchte. In dieser wurde behauptet, dass sich die Redaktion der Schweizer Revue nur um eine Handvoll Ausgaben kümmern müsse, daher nicht unter Druck stehen würde und das Ganze ein «Schoggijob» sei. Auch hiess es, dass die in Bern somit genügend Zeit, um neuen Wind in die Zeitschrift zu bringen. Nun: Selten habe ich einen solch ignoranten Kommentar gelesen, bin ich doch immer wieder am Sitz der ASO, habe an Redaktionssitzungen teilgenommen und weiss daher, dass die obenerwähnte Kritik auf absolutem Unwissen gründet.

Stimmt, im Gegensatz zur Tagespresse hat die Schweizer Revue keinen tagtäglichen Redaktionsschluss. Trotzdem ist es keine einfache Aufgabe, die Anliegen der Bundesbehörden, die Themen der politischen Agenda sowie anderweitige, für die 5. Schweiz relevante Aspekte unter einen Hut zu bringen. Und das Ganze erst noch so, dass die Hefte koordiniert mit den Abstimmungs- und Wahlterminen nicht nur in Spanien, Portugal und Andorra, sondern weltweit und in mehreren Sprachen die Leserinnen und Leser erreichen.

Auch will ich auf das Allerschärfste den Vorwurf zurückweisen, es würde kein neuer Wind in die Schweizer Revue einfließen. Das Gegenteil ist der Fall! Seitdem ich mit dabei bin, ist das Layout immer wieder überdacht und überarbeitet worden, so wie auch die Erkenntnisse aus den Leserumfragen (letzte im vergangenen 2024) in die Redaktionsarbeit aufgenommen werden. Und was die aktuelle Sparübung des Bundes angeht, welche auch die Schweizer Revue betrifft, so ist der Chefredaktion in Bern die Quadratur des Kreises gelungen. Die Ausgaben wurden von sechs auf fünf runtergestrichen, allerdings mit dem Kompromiss, dass jetzt in allen eine Regionalbeilage enthalten sind und die Nähe zu den verschiedenen Ländern optimiert werden kann.

Nicht, dass ich keine Kritik an unserer Zeitschrift zulassen möchte – das Gegenteil ist der Fall. Aber wenn Kritiken, dann bitte mit entsprechenden Kenntnissen. Jederzeit und gerne.



Daniel Izquierdo-Hänni,
Redaktion/Rédaction
Noticias Regionales

Éditorial : un métier plus difficile qu'il n'y paraît

J'ai récemment reçu un e-mail qui m'a profondément mis en colère. Celui-ci prétendait qu'étant donné que la rédaction de la Revue Suisse ne gérait qu'une poignée d'éditions, elle n'était pas sous pression et « se la coulait douce ». Cet e-mail suggérait aussi que les collaborateurs de Berne auraient ainsi suffisamment de temps et de liberté pour apporter un peu de nouveauté au magazine. J'ai rarement lu un commentaire aussi loin de la réalité. J'ai régulièrement siégé au sein de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) et j'ai participé à des séances de l'OSE avec le chef de la rédaction. Je sais par conséquent que cette accusation est totalement infondée.

Il est vrai que la Revue Suisse ne doit pas boucler sa rédaction à la fin de la journée, au contraire de la presse quotidienne. Malgré tout, il n'est pas toujours facile de concilier les problématiques relatives aux autorités fédérales, l'agenda politique et les autres sujets pertinents pour la cinquième Suisse. Par ailleurs, les différentes éditions doivent être coordonnées avec les délais des votations et des élections non seulement en Espagne, au Portugal et à Andorre, mais aussi dans le monde entier, et elles doivent paraître en plusieurs langues pour atteindre l'ensemble du lectorat.

J'aimerais également revenir sur le cœur de cette plainte, qui mentionne le manque de nouveautés au sein de la Revue Suisse. Une critique totalement infondée ! Depuis que j'ai rejoint le magazine, nous avons repensé et retravaillé à plusieurs reprises son design, et nous avons intégré les résultats des enquêtes régulièrement menées auprès des lecteurs (la dernière date de 2024) dans nos activités. Quant aux efforts d'économie actuels de la Confédération, qui touchent tant l'OSE que la Revue Suisse, le chef de la rédaction de Berne est face à un problème insoluble. Le nombre d'éditions a été réduit de six à cinq avec un compromis : proposer une édition régionale dans chacune d'entre elles et mieux intégrer des sujets de proximité qui concernent les différents pays.

Ce message n'a pas pour vocation à empêcher les critiques adressées à notre magazine, bien au contraire. Je souhaite en revanche privilégier les arguments fondés, qui, eux, sont toujours les bienvenus.



Sorgenfreier Umzug Schweiz – Spanien – Schweiz



Unsere Leistungen

- De- & Remontage
- Ein- & Auspackservice
- Packmaterialverkauf
- Entsorgung
- Lagerung
- Zollabfertigung
- Transportversicherung
- Spezialtransporte (z.B. Tresor, Klavier, Fahrzeuge, Kunstobjekte usw.)
- Reinigung mit Abnahme-garantie (nur in der CH)

Mühlentalstrasse 174
CH-8200 Schaffhausen
+41 (0)52 644 08 80
info@schaefli.ch
www.schaefli.ch

Schäfli⁺
Schaffhausen zügelt
lagert, packt - weltweit

FÜR EIN SORGENFREIES LEBEN IN SPANIEN

PERFEKTE VERSICHERUNGSLÖSUNGEN FÜR AUSWANDERER.



IBERIA
VERSICHERUNGSMAKLER

+34 971 699 096

www.iberiaversicherungsmakler.com

KRANKENVERSICHERUNG

GEBÄUDE- & HAUSRATVERSICHERUNG

AUTOVERSICHERUNG

UND VIELE MEHR

DKV

ZURICH

HISCOX

Allianz

GENERALI

Granada:

Leidenschaft für die Sterne

Vom Nachthimmel und dem leuchtenden Gestirn ist schon immer eine aussergewöhnliche Faszination ausgegangen, kein Wunder ist der sogenannte Astrotourismus am Boomen. Kein anderer Ort in Europa zieht so viele Himmelskundler an wie die Kanareninsel La Palma, doch auch auf der iberischen Halbinsel gibt es Gegenden, in welchen man ohne Lichtverschmutzung besonders gut in die unendlichen Weiten des Alls hochschauen kann. So etwa in der Provinz Granada bei Stéphane Mandelert ...

Mit sieben Jahren erhielt der kleine Stéphane sein erstes Buch über Sterne und Planeten, eine Welt, die ihn gleich begeisterte und sein ganzes Leben begleiten würde. Gerne hätte er Astronomie studiert, aber da die Mathematik als eines der wichtigsten Unterrichtsfächer nicht sein Ding war, hat er sich damals für Wirtschaft entschieden. Privat lebte er seine Leidenschaft für die Sterne allerdings weiter aus, kaufte sich immer grössere Fernrohre und lernte 2012 in Frankreich einen Gleichgesinnten kennen, der nicht nur ein Teleskop mit einem Spiegeldurchmesser von einem Meter besass, sondern mit diesem auch anderen Leuten einen Blick zu den Sternen ermöglichte.

Die Idee, ein eigenes Observatorium zu betreiben, ging dem Westschweizer nicht mehr aus dem Kopf. Also fing er an, über Google Maps einen Ort zu suchen, der von der Topografie stimmig wäre, in welchem es viele sternklare Nächte gibt, bei welchem die Lichtkontamination gleich null ist und der trotzdem nicht allzu weit von der nächsten Ortschaft entfernt liegt, damit die Besucher den Weg zu ihm finden. Diese aussergewöhnliche Stelle fand er unweit des «Embalse de los Bermejales» in der Provinz Granada. Also ging Mitte 2020 Stéphane Mandelert daran, sein Kindheitstraum wahr werden zu lassen: Er kaufte das Land und liess dort eine Sternwarte bauen, in welcher er ein Teleskop installierte, dessen Spiegel ebenfalls einen Meter Durchmesser hat. Im Januar 2022 zog er mit seiner Frau Flavia von der Westschweiz nach Südspanien, wo er mit seinem Lebensprojekt «Skyandaluz» mit Besuchern zu den Sternen hochschaut und mit diesen auch seine Kenntnis und seine Leidenschaft für die Astronomie teilt.



Stéphane und Flavia Mandelert, im Hintergrund ein Teil ihrer Sternwarte in der Provinz Granada.
Stéphane et Flavia Mandelert, avec en arrière-plan une partie de leur observatoire dans la province de Grenade.

Grenada:

la passion des étoiles

Le ciel étoilé et les corps célestes suscitent une fascination extraordinaire depuis toujours. Il n'est donc pas étonnant que le tourisme dédié à l'astronomie connaisse un essor fulgurant. Aucun autre lieu en Europe n'attire autant de passionnés d'astronomie que l'île des Canaries La Palma, sur laquelle plusieurs observatoires sont installés à 2000 mètres d'altitude. Malgré tout, la péninsule ibérique regorge également de régions où il est possible d'admirer l'immensité de l'univers sans pollution lumineuse. Notamment chez Stéphane Mandelert, dans la province de Grenade.

C'est à l'âge de sept ans que Stéphane Mandelert reçoit son premier

livre sur les étoiles et les planètes. Il découvre alors un monde qui le fascine et une passion qu'il accompagnera toute sa vie. Il souhaitait étudier l'astronomie, mais opte finalement pour l'économie, car les mathématiques, l'une des principales branches de ce cursus, n'étaient pas son fort. Il développe toutefois sa passion dans un cadre privé : il achète des télescopes de plus en plus gros et, en 2012, il rencontre par hasard en France un

passionné comme lui qui possédait non seulement un télescope avec un miroir d'un mètre de diamètre, mais qui partageait aussi son observation des étoiles avec d'autres férus d'astronomie.

L'envie d'ouvrir un observatoire ne quitte alors plus le Romand. Sur Google Maps, il se met à chercher en Grèce, au Portugal ou en Croatie un lieu dont la topographie pourrait convenir : un endroit où les nuits étoilées sont nombreuses et la pollution lumineuse inexistante, mais qui n'est pas trop éloigné de la prochaine localité afin que les visiteurs puissent le trouver facilement. Il trouve ce lieu parfait non loin de l'«Embalse de los Bermejales», au sud-ouest de la province de Grenade. Au milieu de l'année 2020, Stéphane Mandelert réalise enfin son rêve d'enfant : il achète un terrain et y fait construire un observatoire, où il installe un télescope avec un miroir d'un mètre de diamètre. En janvier 2022, il quitte la Suisse romande avec sa femme Flavia pour le sud de l'Espagne afin de concrétiser son projet «Skyandaluz» : observer les étoiles avec les visiteurs et partager avec eux ses connaissances et surtout sa passion pour l'astronomie.

Barcelona:

Die Schweizer Schule rüstet sich für die Zukunft.

Moderner Unterricht in hygienischen Räumen sowie gemischte Klassen für Mädchen und Jungen aller Nationalitäten und Glaubensrichtungen, die zudem in den Genuss einer individuellen Erziehung kommen sollen. So lautete die Absichtserklärung der Schweizer Schule, als diese im Jahr 1919 in Barcelona gegründet wurde und 1920 mit dreizehn Schülern startete. Ein Credo, das auch heute, über hundert Jahre später und mit 660 Schülern auf allen Stufen – vom Kindergarten bis zur Matura – seine Gültigkeit bewahrt hat. «Der Mensch steht bei uns im Mittelpunkt, die ganzheitliche Entwicklung ist unser wichtigstes Anliegen.», erklärt Pascal Affolter, seit 2014 Direktor der Escuela Suiza de Barcelona, kurz ESB genannt, gegenüber der Schweizer Revue und ergänzt: «Die Schweizer Pädagogik basiert unter anderem auf unserem demokratischen Denken sowie auf unserer Mehrsprachigkeit.» Deutsch ist denn auch die offizielle Unterrichts- und Umgangssprache an der Schule, Spanisch, Katalanisch, Französisch und Englisch kommen dazu.



Die Schweizer Schule Barcelona ist mittlerweile 106 Jahre alt respektive jung.
L'école suisse de Barcelone est encore jeune malgré ses 106 années d'existence.

Dass die Geburtenrate in Spanien in den vergangenen Jahren stark gesunken ist und gleichzeitig die Anzahl der Privatschulen in einer kosmopoliten Stadt wie Barcelona laufend zunehmen, ist Pascal Affolter mehr als bewusst. Ebenso wie ihm klar ist, dass die ESB im Herzen des Sarrià-Sant Gervasi-Viertels einen wichtigen Standortvorteil hat. Ein Plus, das es nicht nur zu verteidigen, sondern auch in Zukunft zu bewahren gilt. In diesem Zusammenhang weist der Schuldirektor auf die Bedeutung des Raumes als sogenannter «dritter Pädagoge» hin, auf den Einfluss der Klassenzimmer und Installationen, auf den Lernerfolg der Kinder und jungen Menschen. Um die Räumlichkeiten und Schulflächen den Ansprüchen der heutigen Zeit anzupassen sowie der Qualität der Schweizer Bildung gerecht zu werden, hat die «Escuela Suiza» Ende 2023 ein ambitioniertes Bauprojekt in Angriff genommen. Bei diesem Vorhaben sollen die Infrastruktur verbessert, mehr Grün geschaffen und 20 Prozent mehr Fläche gewonnen werden. In einer ersten Phase wurden hierfür die

Bibliothek und der Schweizer Klub in gegenüberliegende Geschäftsräumlichkeiten ausgelagert sowie zahlreiche Klassenzimmer neu und hell renoviert. Die zweite Phase startet genau jetzt während des Sommerurlaubs, wird doch während der Ferien im Pausenhof die neue, unterirdische Sporthalle ausgehoben. Gleichzeitig entsteht ein zweites Gebäude mit Klassenzimmern und Pädagogikinstallationen. Wenn alles läuft, wie geplant, werden die Bauarbeiten bis Ende des kommenden Jahres abgeschlossen und die Zukunft der Schweizer Schule in Barcelona für die kommenden 15 Jahre gesichert sein.



2021 wurde die Bibliothek in eigene Räumlichkeiten ausgelagert und befindet sich jetzt genau gegenüber des Haupteinganges der Lernanstalt. - *En 2021, la bibliothèque a été déplacée afin qu'elle ait ses propres locaux et se trouve désormais pile en face de l'entrée de l'école.*

Bauherr, sondern weiter auch engagierter Schuldirektor. Dies wird klar, wenn er gegenüber der Schweizer Revue von Pestalozzis Lernprinzip von Kopf, Herz und Hand spricht. «Mit den neuen Räumlichkeiten werden wir auch innovative Lernprojekte wie zum Beispiel dem «Maker Space» umsetzen können. Dabei können die Schüler Projekte etwa in der Elektronik selbst entwickeln und auf diese Weise lernen, wie man Dinge plant und erfolgreich umsetzt.» Eben nicht nur Kopf, wie an vielen anderen Lernanstalten, sondern eben auch Herz und Hand.



Eine 800 m² grosse Sporthalle inmitten der Stadt ist nicht nur der Traum, sondern auch einer der Standortvorteile der Schweizer Schule Barcelona. - *Totalisant 800 m², une grande salle de sport située au milieu de la ville représente non seulement un lieu de rêve, mais aussi un avantage pour le site de l'école suisse de Barcelone. (Image: Trasbordo Arquitectura y Gerencia de construcción.)*

Barcelona:

l'école suisse se prépare pour l'avenir.

Des cours modernes dans des salles hygiéniques, des classes mélangées pour les filles et les garçons de toutes nationalités et confessions et une éducation individuelle garantie. Telle était la déclaration d'intention de l'école suisse de Barcelone lors de sa création en 1919. Elle accueillait alors treize élèves l'année suivante. Aujourd'hui encore, cette mission perdure plus d'un siècle plus tard dans l'établissement, qui compte désormais 660 élèves de tous niveaux allant de l'école enfantine au collège. « Ici, l'humain est au cœur de nos efforts, et nous priorisons le développement global », explique Pascal Affolter, directeur de l' Escuela Suiza de Barcelona ou ESB, depuis 2014. Il ajoute : « La pédagogie suisse se base notamment sur notre pensée démocratique et notre plurilinguisme. » L'allemand est la langue officielle des cours et celle utilisée couramment à l'école. Viennent ensuite l'espagnol, le catalan, le français et l'anglais.



Die neugestalteten Klassenzimmer sind nicht nur geräumig und hell, sondern digital bestens ausgerüstet. - Les nouvelles salles de classe sont non seulement spacieuses et lumineuses, mais possèdent toutes les technologies dernier cri.

Pascal Affolter est bien conscient du recul drastique du taux de natalité en Espagne ces dernières années et du nombre croissant d'écoles privées dans une ville aussi attrayante que Barcelone. Il sait aussi que l'ESB possède un avantage non négligeable grâce à son emplacement au cœur du quartier de « Sarrià-Sant Gervasi ». Un avantage qu'il lui faudra non seulement défendre, mais aussi conserver à l'avenir. Dans ce contexte, le directeur souligne l'importance de la pièce comme « troisième pédagogue », l'influence des salles de classe et des infrastructures, et la réussite de l'apprentissage des enfants et des adolescents. Afin d'adapter les locaux et les espaces de l'établissement aux exigences actuelles et de se conformer à la qualité de la formation suisse, l'« Escuela Suiza » a lancé un ambitieux projet de construction fin 2023. Celui-ci vise à améliorer les infrastructures, à créer davantage d'espaces verts et à obtenir jusqu'à 20 % de terrain supplémentaire. Au cours de la première phase, la bibliothèque et le club suisse ont été déplacés dans des locaux commerciaux en face, et plusieurs salles de classe ont été rénovées afin de gagner en luminosité. La deuxième phase commence maintenant, pendant les vacances d'été, avec les travaux d'excavation de la nouvelle salle de sport dans la cour de

récréation. Parallèlement, un deuxième bâtiment avec salles de classe et installations pédagogiques sera construit. Si tout se déroule comme prévu, les travaux devraient se terminer fin 2026, et l'avenir de l'école suisse de Barcelone devrait ainsi être assuré pour les quinze prochaines années.



So wird der neue Pausenhof der ESB aussehen. - Voici à quoi ressemblera la nouvelle cour de récréation de l'ESB. (Image: Trasbordo Arquitectura y Gerencia de construcción.)

Dans ce grand projet, Pascal Affolter endosse à la fois le rôle de gestionnaire, de maître d'ouvrage et de directeur engagé. Cet engagement n'a pas échappé à la Revue Suisse lorsque le directeur aborde les principes d'apprentissage de Pestalozzi : tête, cœur et main. « Nos nouveaux locaux nous permettront aussi de mettre en œuvre des projets d'apprentissage innovants comme le "Maker Space". Les élèves pourront y développer des projets, notamment dans l'électronique, et ainsi apprendre comment planifier et appliquer avec succès des projets. » Au contraire de nombreux autres établissements scolaires, qui misent uniquement sur la tête, le cœur et la main sont aussi favorisés.



Die Schweizer Schule Barcelona wurde 1919 gegründet. - L'école suisse de Barcelone a été fondée en 1919.

Mobile Biometrie für Pass und Identitätskarten: Termine reservieren

Die Schweizerische Botschaft in Madrid und das Schweizerische Generalkonsulat in Barcelona planen Einsätze mit der mobilen Pass-Station für 2025 und 2026. Wer in den kommenden zwölf Monaten neue Ausweispapiere benötigt, kann sich anmelden. Vorzugsweise erfolgt die Anmeldung unter www.schweizerpass.ch. Die Informationen werden regelmässig auf der Webseite www.eda.admin.ch/barcelona unter "Mobile Biometrie" veröffentlicht. Für in Madrid gemeldete Personen: Sevilla (3.-7.11.2025), Kanarische Inseln (23.-27.2.2026), Santiago de Compostela (23.-27.3.2026) und Málaga (28.9.-2.10.2026). Für in Barcelona gemeldete Personen: Alicante (13.-17.10.2025), Palma de Mallorca (20.-24.4.2026), Valencia (11.-15.5.2026) und erneut Alicante (19.-23.10.2026).

Tourismusexperte Misha Gambetta:

Der Ruf der Schweiz als Urlaubsdestination ist sehr gut.

Vor eineinhalb Jahren hat Misha Gambetta die Leitung von Schweiz Tourismus für die iberische Halbinsel übernommen. Von dieser aus reisten 2024 rund 360'000 Touristen in die Eidgenossenschaft und generierten dabei 690'000 Logiernächte, was ein Zuwachs von 6 Prozent für Spanien und 14.5 für Portugal im Vergleich zu Vorjahr ausmacht und den höchsten prozentualen Zuwächsen unter den europäischen Märkten entspricht. Spanien und Portugal sind somit interessante Märkte, Grund, sich mit dem Tessiner Touristiker über sein erstes Jahr hierzulande zu unterhalten.

Misha, welches erste Fazit ziehst Du nach einem Jahr in Spanien? Ich war überrascht, dass generell viel über die Schweiz gesprochen wird, sowohl bei den Reiseveranstaltern wie auch bei den Endkunden. Der Ruf der Schweiz als Urlaubsland ist sehr gut. Sie ist bekanntlich teuer, aber der spanische Kunde ist sich des Preises, den er zahlt, bewusst und hat hohe Erwartungen, die nicht enttäuscht werden.

Welche Promotionsmassnahmen habt Ihr im vergangenen Jahr unternommen? Neben dem klassischen Fokus auf Sommer- und Weihnachtsmärkte haben wir viele Projekte mit dem Schwerpunkt Kunst und Kultur realisiert, zum Beispiel für Basel Tourismus. Wir haben mit Content Creators mit dem Schwerpunkt „Kunst“ zusammengearbeitet, um die Stadt am Rhein bei einer

Biométrie mobile pour passeport et pièce d'identité : Réservez les dates

L'Ambassade de Suisse à Madrid et le Consulat Général de Suisse à Barcelone prévoient des voyages de service avec la station de passeport mobile en 2025 et 2026. Toute personne ayant besoin de nouvelles pièces d'identité dans les douze prochains mois peut s'annoncer. Pour cela veuillez utiliser la page www.passeportsuisse.ch. Les informations sont publiées et mises à jour régulièrement sur la page web www.eda.admin.ch/barcelona sous "Biométrie mobile".

Pour les personnes inscrites à Madrid : Séville (3.-11.2025), Îles Canaries (23.-27.2.2026), Santiago de Compostela (23.-27.3.2026) et Málaga (28.9.-2.10.2026). Pour les personnes inscrites à Barcelone : Alicante (13.-17.10.2025), Palma de Mallorca (20.-24.4.2026), Valencia (11.-15.5.2026) et de nouveau Alicante (19.-23.10.2026).

Misha Gambetta, expert en tourisme :

La Suisse jouit d'une excellente réputation en tant que destination de vacances. »

Il y a un an et demi, Misha Gambetta a repris la direction de Suisse Tourisme sur la péninsule ibérique. En 2024, 360 000 touristes de cette région ont visité la Suisse et généré ainsi 690 000 nuitées, ce qui correspond à une hausse des nuitées de 6 % pour l'Espagne et de 14,5 % pour le Portugal par rapport à l'année précédente. Il s'agit également de la plus forte croissance au sein du marché européen. Au vu de l'importance que revêtent les marchés de l'Espagne et du Portugal, nous nous sommes entretenus avec le spécialiste du tourisme natif du Tessin et sommes revenus sur sa première année en fonction.



Misha Gambetta leitet seit dem 1. Januar 2024 das Büro von Schweiz Tourismus in Barcelona. - Misha Gambetta dirige le bureau de Suisse Tourisme à Barcelone depuis le 1er janvier 2024.

Misha Gambetta, quel bilan tirez-vous après une année passée en Espagne ? J'ai été surpris par la fréquence élevée à laquelle la Suisse était mentionnée, tant par les agences de voyages que les clients finaux. La Suisse jouit d'une excellente réputation en tant que destination de vacances. Il s'agit d'un pays connu pour être cher, mais la clientèle espagnole est consciente des tarifs pratiqués et a de fortes attentes qui ne doivent pas être déçues.

Quelles mesures de promotion avez-vous prises l'an dernier ? Nous nous sommes non seulement concentrés sur les classiques que sont les marchés d'été et d'hiver, mais nous avons aussi mis en œuvre plusieurs

kunst- und museumsinteressierten Zielgruppe zu bewerben. Wir hatten aber auch verschiedene Presseveranstaltungen, bei denen wir zum Beispiel in Barcelona eine Weinverkostung aus der Region Genf vorschlugen, um die Stadt am Genfer See auf eine andere Art zu bewerben.

Hast Du weitere Beispiele? Ja klar. In Madrid etwa bewarben wir die Stadt Zürich bei einer ähnlichen Zielgruppe, welche die Veranstaltung «Mercado de Motores» besuchte. Hier haben wir die perfekte Zielgruppe gefunden, die sich für das kosmopolitische Zürich interessiert. In Zusammenarbeit mit dem Magazin «Viajes National Geographic» haben wir die Schweiz anhand von historischen und aktuellen Persönlichkeiten erzählt. Eine andere und unterhaltsame Art, unser Land bekannt zu machen.

Wie charakterisieren sich die spanischen Touristen? Die meisten ziehen es vor, eine Rundreise durch die Schweiz zu machen. Dabei halten sie sich nicht nur in einer Stadt auf, sondern verbringen ihren Urlaub in zwei oder drei verschiedenen Ortschaften, von wo sie Tagesausflüge in die Berge unternehmen. Der etwas spezifischere Reisende hingegen entscheidet sich für eine einzige Stadt: Basel für seine Museen, Zürich für seine Veranstaltungen oder Weihnachtsmärkte, Freiburg, wo sie ein wenig von dem finden, was sie erwarten. Also Natur, Käse und Landschaften.

Was für Pläne hat Schweiz Tourismus für dieses Jahr?

2025 werden wir noch mehr Reisen ausserhalb der klassischen Saison wie etwa den Herbst fördern und auch das Segment der über 65-Jährigen ansprechen. Dabei handelt es sich um eine interessierte Zielgruppe, die qualitativ hochwertig und ausserhalb der Saison reist. Und wir wollen vermehrt mit Reiseveranstaltern im Luxussegment zusammenarbeiten, die unser Land noch nicht oder nur eingeschränkt in ihrem Katalog haben.

projets dédiés à l'art et à la culture, par exemple pour Bâle Tourisme. Nous avons collaboré avec des créateurs de contenu en insistant sur l'art afin de promouvoir la ville sur le Rhin auprès d'un groupe cible qui s'intéresse à l'art et aux musées. Nous avons également organisé plusieurs conférences de presse. Nous avons par exemple proposé une dégustation de vins de la région de Genève afin de faire découvrir la cité de Calvin sous un angle nouveau.

Avez-vous d'autres exemples ? Bien sûr ! À Madrid, nous avons fait la promotion de la ville de Zurich auprès d'un groupe cible similaire qui participait à l'événement « Mercado de Motores ». Nous avons ainsi trouvé le groupe parfait qui s'intéressait à l'aspect cosmopolite de Zurich. En collaboration avec le magazine « Viajes National Geographic », nous avons présenté la Suisse au gré de personnalités historiques et actuelles – une façon nouvelle et divertissante de faire connaître notre pays.

Comment décririez-vous les touristes espagnols ? La plupart prévoient de faire un tour de la Suisse. Ils ne séjournent pas uniquement dans une seule ville, mais se rendent au contraire dans deux ou trois endroits, d'où ils partiront en excursion en montagne pour la journée. Les voyageurs plus pointilleux opteront au contraire pour une seule ville : Bâle pour ses musées, Zurich pour ses manifestations ou ses marchés de Noël et Fribourg pour ses classiques attendus, à savoir la nature, le fromage et les paysages.

Quels sont les projets de Suisse Tourisme pour cette année ? En 2025, nous concentrerons nos efforts sur les voyages en dehors des saisons classiques comme l'automne et miserons sur les plus de 65 ans. Il s'agit en effet d'un groupe cible intéressé qui privilégie les voyages de qualité en basse saison. Nous aimerions également davantage collaborer avec des organisateurs de voyages dans le secteur du luxe qui n'ont pas encore notre pays dans leur catalogue, ou uniquement de manière limitée.



Schweizer Tourismusanbieter mit spanischen Reiseveranstaltern zusammen zu bringen, ist eine der Aufgaben von Misha Gambetta und seinem Team.

Misha Gambetta et son équipe ont notamment pour tâche de rapprocher le prestataire du tourisme suisse et les agences de voyages espagnoles.



ASR-Wahlen: Dies sind die Neugewählten

In der Vergangenheit wurden die sechs Delegierten der Iberischen Halbinsel für den Auslandschweizerrat von den Präsidenten der Schweizer Vereine in Spanien und Portugal bestimmt. Dieses Jahr wurde das Wahlverfahren geöffnet, sodass zwischen dem 11. April und dem 11. Mai rund 1'400 Auslandschweizer ihre Vertreterinnen und Vertreter für die Sessionsperiode 2025/2029 gewählt haben. Diese sind...

- España/Andorra - Wahlbezirk Norte / Central: Andermatt, Peter Josef; Madrid, Madrid, 1970; Generaldirektor MEDIA, Filmschaffender
- España/Andorra - Wahlbezirk Levante Norte: Clerc Tsavdaridis, Theodora; Reus, Tarragona, 1978; Juristin, Winzerin, Imkerin
- España/Andorra - Wahlbezirk Levante Sur: Cibrán Barreiro, Rocío; Valencia, Valencia, 1975; Hoteldirektorin, Honorarkonsulin
- España/Andorra - Wahlbezirk Sur/Canarias: Morier, Claudine Myriam; Sevilla, Andalucía, 1983; Beraterin öffentliche Verwaltung
- España/Andorra – Stellvertretung: Schaad Lévesque, Therese Anita; Carrio Parres, Asturias, 1956; Rentnerin, Weltenbummlerin, Kaufrfrau
- Portugal - Wahlbezirk Algarve/Ilhas: Sobral Pereira António José; Santo Espírito, Açores, 1977; Ingenieur
- Portugal - Wahlbezirk Central/Norte: Kunz, Doris Ursula; Lavra, Porto, 1956; Rentnerin, Honorarkonsulin
- Portugal – Stellvertretung: Meyer, Jean Gérard Marcel; Braga, Braga, 1957; Rentner, Jurist

Die formelle Aufnahme dieser Volksvertreter wird an der Sitzung des Auslandschweizerrates vom 23. August in Bern erfolgen.

Conseil des Suisses de l'étranger : découvrez les nouveaux élus

Dans le passé, il incombait aux présidents des associations suisses en Espagne et au Portugal d'élire les six délégués de la péninsule ibérique au Conseil des Suisses de l'étranger. Cette année, le processus de vote était accessible au public : entre le 11 avril et le 11 mai, environ 1400 Suisses et Suissesses de l'étranger ont élu leurs représentants pour la session 2025-2029. Les voici !

- España / Andorra - District électoral Norte / Central: Andermatt, Peter Josef; Madrid, Madrid, 1970; Directeur général MEDIA, Cinéaste
- España / Andorra - District électoral Levante Norte: Clerc Tsavdaridis, Theodora; Reus, Tarragona, 1978; Juriste, Vigneronne, Apicultrice
- España / Andorra - District électoral Levante Sur: Cibrán Barreiro, Rocío; Valencia, Valencia, 1975; Directrice d'Hôtel, Consule honoraire
- España / Andorra - District électoral Sur / Canarias: Morier, Claudine Myriam; Sevilla, Sevilla, 1983; Consultante en administration publique
- España / Andorra - suppléance: Schaad Lévesque, Therese Anita; Carrio Parres, Asturias, 1956; Retraitée, Globe-Trotter, Commerçante
- Portugal - District électoral Algarve / Ilhas: Sobral Pereira António José; Santo Espírito, Açores, 1977; Ingénieur
- Portugal - District électoral Central / Norte: Kunz, Doris Ursula; Lavra, Porto, 1956; Retraitée, Consule honoraire
- Portugal - suppléance: Meyer, Jean Gérard Marcel; Braga, Braga, 1957; Re traite, Juriste

L'adoption formelle des représentants aura lieu lors de la séance du Conseil des Suisses de l'étranger le 23 août à Berne.